



La representación social de la emigración española a Europa (1956-1975). El papel de la televisión y otros medios de comunicación

Sonia Martín Pérez

Ministerio de Empleo y seguridad social, Madrid, 2012

Nº páginas 330

Reseña por Concha Langa Nuño

TELEVISIÓN PARA EMIGRANTES ESPAÑOLES EN EUROPA

Sonia Martín, hija de emigrantes españoles en Basilea, conoce bien lo que es vivir en la emigración, quizás por eso su trabajo sobre los medios en la emigración española en Europa sea tan completo. Se trata mucho más que de un trabajo sobre los medios que pudieron ver los emigrantes españoles en el centro de Europa, se tratan de un magnífico libro para introducir al lector no versado sobre la relevancia de la emigración económica española en Europa en la segunda parte del franquismo (1956-1975).

La primera parte del libro es un análisis de la emigración española en Europa (los casos más relevantes fueron el Suiza, alemán y francés, pero no se cierra a ellos aunque sean los que más información ofrecen). Para ello analiza lo que afirma fue la “subcultura de

la emigración”. Martín hace un recorrido pormenorizado por los distintos jalones de ese largo camino, comenzando por el viaje, por la vivienda, los problemas de integración y las dificultades con el idioma, el movimiento asociativo, las fiestas y vacaciones (de vuelta a España donde a veces constataban que ya ni eran de aquí ni de allí), el mundo laboral. En este análisis queda claro el que los españoles intentaron mantener sus costumbres y tradiciones allende las fronteras, en especial en las asociaciones y en las fiestas. Hicieron un gran esfuerzo por mantener su identidad siempre con la vista en el retorno. Por eso Martín le dedica un espacio a la situación de la segunda generación y sus problemas de adaptación a la sociedad de llegada pero también a la de sus padres.

La segunda parte está destinada a explicar la situación en la que se llevaba a cabo esa emigración. Para ello se analizan las dos instituciones que desde la cultura oficial intentaron mantener el control sobre los emigrantes españoles: la Iglesia católica, y el gobierno español. La primera, gracias a la red de Misiones católicas y la segunda, desde el Instituto Español de Emigración (y las Casas de España o las Agregadurías Laborales), prolongaron la mano del régimen sobre los emigrantes. O lo intentaron. Los españoles, procedentes de una dictadura, se desarrollaron en países democráticos que les ofrecían una libertad desconocida. El asociacionismo, no sólo protegido por el régimen en las Casas de España o asociaciones culturales sino también en las asociaciones de trabajadores o de padres de familia (en busca de una buena formación de sus hijos en español siempre pensando en el retorno), les dio una cultura democrática nueva. Lo mismo ocurre con la mujer, que se integra al mundo laboral antes que en España. Estas asociaciones intentaron mantener la identidad y los lazos con el terruño, pero también lucharon por superar los graves problemas provenientes de la falta de reconocimientos de sus derechos.

La tercera parte del libro se introduce en el estudio de la televisión que vieron esos emigrantes. Martín afirma que la televisión, frente hasta lo que ahora se ha mantenido, desempeñó un importante papel en el proceso migratorio. Aunque se conoce mejor la función de la radio (y no solo la programación de Radio Exterior de España, sino también de las emisiones de Radio Baviera o Radio Colonia), para los emigrantes españoles en Europa la televisión jugó un papel de gran relevancia. Por un lado, para acercarse a la cultura y lengua de los países de destino. Por otro, como nexo con España gracias a las imágenes que RTVE enviaba a la emigración. Martín, que nos hace una completa introducción a la historia de la televisión en la España franquista, afirma que:

«la televisión siempre ha sido el medio preferido por los españoles que residían fuera de nuestras fronteras, por el fácil consumo, aunque hasta que comenzaron las tardías emisiones de TVE internacional en el año 1991, los emigrantes

tuvieron que conformarse con una información dada con cuentagotas por un puñado de programas que parasitaban las cadenas extranjeras». (Martín, p. 196).

La autora intenta reconstruir esta historia a pesar del grave problema que representa el poco material que se ha conservado en los archivos tanto españoles como extranjeros de los programas y de los convenios que en su día firmó RTVE con otras cadenas europeas (un tema éste, el de la falta de archivos audiovisuales y sonoros, que debe preocuparnos y mucho a los historiadores de la comunicación). Programas como *Mosaico* en la RTF3 francesa; *Patria nuestra, patria vuestra* en la WDR de Colonia; *Para vosotros* en la RTBF belga; *Pasaporte* y *Sol y Sombra* en la NOS holandesa, *Tele-revista* en la SSR suiza, o los magazines *España televisada* o *España al día* enviados por RTVE a las Casas de España por el gobierno español, son una muestra de la relevancia de estos programas hasta ahora casi ignorados y de los que apenas existen estudios. Martín se centra en *Aquí España* emitidos por la ZDF alemana, uno de los más vistos por la emigración española y del que apenas se han salvado un programa y poco más. Con el análisis de este programa nos da una primera aproximación a la tipología de emisiones y nos ofrece datos sobre la repercusión del mismo gracias a las encuestas que se realizaron a los españoles en Alemania, demostrando su enorme impacto en la comunidad emigrantes.

En definitiva, creemos que este estudio llena un importante vacío. A pesar de la gran cantidad de españoles que dejaron sus hogares para viajar a los países del norte europeo (unos tres millones), la emigración económica que se dio con mayor fuerza en los años cincuenta y sesenta del siglo pasado, ha recibido poca atención de los investigadores españoles, con magníficas excepciones. Sin embargo, los medios de comunicación que produjeron o que recibieron apenas si han sido estudiados (existen algunos estudios sobre los medios para los migrantes italianos)¹. Y el conocimiento de estos medios de comunicación son fundamentales para comprender cómo fue la cultura que estos miles de españoles desarrollaron allende de nuestras fronteras, una cultura que como nos demuestra este estudio y como indica Sonia Martín estaba basada en su identidad como españoles y como obreros.

¹ Destacan dos estudios sobre los medios de los emigrantes italianos. El primero sobre el programa de TV *Un'ora per voi*, para los emigrantes italianos en Suiza y el otro sobre la radio en Alemania. Vid. GAGGINI FONTANA, Matilde (2009) *Un'ora per voi. Storia di una tv senza frontiere (1964-1989)*. Bellinzona: Edizioni Casagrande. SALA, Roberto y MASSARIELLO MERZAGORA, Giovanna (2008) *Radio Colonia. Emigranti italiani in Germania scrivono alla radio*, Ed. Utet, Milano.